منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة | 联合国粮食及农业组织 | Food and Agriculture Organization of the United Nations | Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture | Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

# CONFERENCIA

## 28° período de sesiones

**Roma, 20 de octubre - 2 de noviembre de 1995**

## DECLARACION DEL DIRECTOR GENERAL

*Señor Presidente de la Conferencia,*
*Señor Presidente Independiente del Consejo,*
*Señoras, Señores Ministros,*
*Excelencias, Señoras y Señores:*

Hace apenas algunos días, en la encantadora ciudad ribereña de San Lorenzo, en el castillo Frontenac, cuya majestad desafía al tiempo, nos volvimos a sumir en la historia para encontrar de nuevo nuestras raíces y nuestra dimensión a fondo.

El 16 de octubre, aniversario del nacimiento de nuestra Organización y Día Mundial de la Alimentación, nos elevábamos a la cúspide del ideal filosófico de nuestros padres fundadores para alcanzar nuestra dimensión cimera.

Hoy, hemos de poner de nuevo los pies sobre la tierra para afrontar la dura realidad de nuestros programas y de nuestros medios.

Así pues, no voy a hablar ahora de la problemática de la FAO, de su evolución y sus perspectivas, de las que traté ampliamente en mi discurso en ocasión del 50° Aniversario. Les hablaré con palabras muy simples de un horizonte temporal más modesto de cuatro años, que abarca los ejercicios de 1994-95 y 1996-97.

El 28° período de sesiones de la Conferencia de la FAO se celebra en un momento crucial de su existencia.

La conmemoración del 50° Aniversario ha sido un éxito indudable, gracias a la inolvidable acogida y a la generosa hospitalidad del Gobierno de Canadá, de la Provincia de Quebec y de la Ciudad de Quebec. La semana pasada, la Reunión ministerial preparatoria de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación ha aprobado la "Declaración de Quebec", en la que se reafirman el derecho fundamental a la alimentación y la importancia vital de una ordenación duradera de los recursos vegetales, animales, forestales y pesqueros. Por último, en el Simposio "El desarrollo al servicio de las personas" se ha mostrado la unidad de puntos de vista de las organizaciones no gubernamentales, de los círculos académicos y del sector privado sobre la necesidad de una lucha sin cuartel para eliminar el hambre de la faz del mundo.

W/V9144/c - S.350

Son tantos los acontecimientos que auguran felizmente una vuelta a las fuentes, una adhesión a la fe y a la esperanza que han guiado a grandes visionarios, al día siguiente de la mayor empresa de destrucción de la especie humana, a apostar por la vida, a asumir colectivamente el compromiso de asegurar el "pan para todos".

Desgraciadamente, en estos últimos tiempos hemos asistido también a la reaparición del aislacionismo, la propensión a replegarse sobre sí mismo, el recrudecimiento de las críticas a las instituciones de las Naciones Unidas y de Bretton Woods, el volver a poner en tela de juicio los principios del universalismo y un descenso de las asignaciones a favor de la ayuda al desarrollo.

Son tantos los signos precursores de una vuelta a los males del egocentrismo y de la exclusión, de una inclinación cada vez mayor por la primacía de la fuerza en las relaciones internacionales y en las sociedades nacionales.

El crepúsculo del siglo XX preconiza, pues, la noche de la congoja en un mundo, antes bipolar y hoy fragmentado, donde los antagonismos de antaño vuelven a subir de lo hondo de la intolerancia. Y, en el alba del siglo XX, se corre el riesgo de que amanezca el día sobre un mundo peligroso y sin piedad.

Para la humanidad, los peligros, al margen de los conflictos étnico-religiosos y de las guerras localizadas, se vislumbran en el horizonte de la insidiosa inclinación al "laisser-faire, laisser-aller", beben en la fuente de la creencia religiosa e incluso dogmática en las virtudes universales y holísticas del mercado como solución exclusiva a los problemas nacionales e internacionales.

Si la caída del muro de Berlín ha dado al traste con la estatificación y la colectivización como respuestas eficaces a la cuestión económica, si la burocracia y el despilfarro han empañado la imagen de muchas instituciones públicas y si nadie podría prever una vuelta a las equivocaciones de antaño, se está obligado a constatar también que las reglas de la competencia distan todavía mucho de haber erradicado los flagelos de la pobreza y del hambre, del desempleo y de la exclusión; que no han impedido la explotación por exceso de nuestros recursos naturales y la degradación progresiva de nuestro medio ambiente.

Valores sociales y morales deben completar, pues, los mecanismos de la capitalización a fin de que, en el seno de los países y entre las naciones, se instauren relaciones basadas en el sentido de la fraternidad y de la pertenencia a la misma "aldea global". Son valores que constituyen la piedra angular de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura y de su lema "Fiat Panis".

Para nuestra Organización, los peligros se reflejan en veleidades de reducción de los recursos, que ya son suficientes, puestos a su disposición. Mientras que la acepción del principio de un presupuesto de crecimiento real cero constituye ya un retroceso con respecto a unas necesidades crecientes, hay ahora conatos de descender a un presupuesto de crecimiento real, es decir nominal, negativo.

Si bien no cabe ignorar las dificultades financieras reales de algunos Estados Miembros y la inquietud de hacer economías para reducir desequilibrios presupuestarios nacionales, hay que también saber ser razonable y tener el sentido de la mesura. En efecto, hay una masa crítica financiera mínima necesaria cuando se quieren ejecutar programas para los 176 Miembros, asegurar el derecho humano fundamental a la alimentación, organizar la ordenación duradera de los recursos vegetales, animales, forestales y pesqueros del mundo, así como de su medio ambiente de suelos y aguas.

No se pueden hacer recortes drásticos inmediatos en los recursos de nuestra Organización sin poner en peligro los esfuerzos metódicos y sistemáticos emprendidos a partir del Consejo de junio de 1994 para aligerar las estructuras y sus procedimientos, descentralizar los medios a nivel de los usuarios, innovar en los modos de intervención, volver a centrar e integrar las medidas en las esferas prioritarias.

Así por ejemplo en el sector de la gestión:

- los puestos de las categorías superiores del personal se reducen en beneficio de los niveles más bajos. Se suprimen los puestos de ayudantes de los Subdirectores Generales y de los Directores;
- se sustituyen los oficiales internacionales de programas por homólogos nacionales;
- se reduce el personal de los Servicios Generales gracias a un mayor recurso al equipamiento de ofimática;
- los expertos trasladados a las oficinas regionales y subregionales disponen de personal administrativo de calidad y menos costoso;
- la concentración de las direcciones sectoriales encargadas de las operaciones y la reagrupación de los funcionarios administrativos diseminados por las direcciones centrales, suponen una reducción del personal;
- la ejecución de programas de cooperación técnica entre países en desarrollo y países en transición lleva a una repartición de los costos de la asistencia técnica;
- la utilización de jubilados, universitarios e investigadores en sus años sabáticos no propicia el recurrir a consultores costosos.

En total, la plantilla de la Organización, considerados conjuntamente todas las fuentes de financiación y lugares de destino, se reduce en 158 puestos con respecto al 1° de enero de 1994. Estas medidas que arrancan de un análisis largo y a fondo de la gestión y de cambios importantes en el *modus operandi* de la Organización van a ampliarse durante el próximo ejercicio y harán ahorrar a la Organización 43 millones de dólares.

Se ha reforzado el control de la utilización de los recursos. La primera auditoría global del conjunto de las oficinas locales de la Organización, salvo dos situadas en países en situación crítica, se ha llevado a cabo en junio y en julio de 1994 y ha dado por resultado la producción de 60 informes en un período de cinco semanas. Esta práctica inédita ha merecido la atención del "Diario Internacional de la Auditoría Gubernamental" y ha llevado a la revista "El Auditor Interno" a decir que se trataba del "*proyecto de auditoría interna más completo jamás realizada antes en el sistema de organizaciones de las Naciones Unidas*".

Además, se han tomado medidas para que la gestión financiera de las oficinas exteriores sea en adelante objeto de un control mensual por sociedades privadas especializadas, que permitan al auditor interno de la FAO concentrarse en la Sede y en las oficinas regionales.

Por último, el sistema de doble firma en las cuentas de la Organización se extiende ahora a los proyectos de campo, a las oficinas regionales y subregionales, así como a las oficinas de representación y de enlace.

En el plano de la descentralización:

Las oficinas regionales se han reforzado destinando a ellas un número importante de expertos. Sin embargo, este movimiento se ha ralentizado en algunas regiones debido a retrasos derivados de los trabajos y problemas de reacondicionamiento de los locales de acogida suministrados por las autoridades nacionales.

Se han identificado cuatro sedes de oficinas subregionales sobre cinco. Se han firmado dos acuerdos de sede. Se están ultimando los otros dos. Se tomarán medidas adecuadas para la solución del problema delicado de la oficina subregional del grupo del Cercano Oriente que se había previsto en Africa septentrional.

En su conjunto, se han trasladado 106 puestos más al cuadro orgánico de las oficinas regionales, subregionales y de enlace. Entre estos puestos, se han transferido 86 de la Sede o de las antiguas direcciones conjuntas. Ya han llegado a su destino 31 expertos; los otros deberían seguirlos cuanto antes.

Los oficiales internacionales de programas se han redistribuido en puestos que se corresponden con su perfil; algunos no han encontrado todavía un destino apropiado. Está prácticamente terminada la selección de los oficiales nacionales de programas.

El documento marco para la utilización de oficiales/corresponsales nacionales es objeto, en este momento, de consultas internas.

En el plano de los nuevos programas:

Se trata de reanudar la cooperación con los socios exteriores e intensificar el recurso a las capacidades nacionales.

Setenta y cinco gobiernos han firmado el acuerdo para la utilización de expertos en la cooperación técnica entre países en desarrollo y se han presentado las candidaturas de 3 700 expertos. Seis gobiernos han firmado el acuerdo análogo para la cooperación técnica entre países en transición y se han propuesto 122 expertos. Hasta ahora, se han organizado 14 misiones en el marco de estos acuerdos pero se están preparando muchas otras y el grado de utilización de esos expertos debería incrementarse considerablemente durante 1996.

Nueve países miembros de la OCDE han firmado el acuerdo de cooperación con las instituciones académicas y de investigación. En el marco de estos acuerdos ya se han cedido a la Organización cuatro personalidades científicas.

Por último, 38 países han firmado acuerdos encaminados a promover el programa de utilización de los expertos jubilados. Un número importante de jubilados han notificado, pues, que estaban dispuestos a seguir trabajando al servicio del desarrollo y ya se han utilizado casi 70 de ellos.

Durante el próximo bienio se pondrá en marcha el programa de utilización de profesionales subalternos de países en desarrollo, que se está elaborando.

Estos cambios en la Organización, llevados a cabo simultáneamente con la ejecución de los programas, han exigido un esfuerzo excepcional de los funcionarios para realizar al mismo tiempo estas transformaciones y su trabajo normal. Yo quisiera aquí y de forma solemne agradecerles su abnegación, su competencia y su fe en la Organización y sus objetivos.

Los programas, sin embargo, han sufrido restricciones presupuestarias dictadas por la situación de la tesorería de la FAO.

Por ejemplo, las actividades de capacitación previstas para 1994-95 se han reducido un 17 por ciento y las publicaciones un 6 por ciento, como se señalaba en el Informe sobre la Ejecución del Programa. Además, algunas actividades específicas han debido aplazarse o incluso anularse. A título de ejemplo, citaré el acopio de información sobre la producción de fertilizantes y su precio y la experimentación de un nuevo marco de intervención en materia de actividades postcosecha. No se han podido publicar los manuales de capacitación para la lucha contra la tripanosomiasis. Se han tenido que eliminar los trabajos que debíamos ejecutar con la OMS sobre las zoonosis. Se ha ralentizado considerablemente la ejecución del Plan para la conservación y rehabilitación de las tierras en Africa. Publicaciones tan importantes como "Las perspectivas alimentarias" y "Cultivos y escaseces alimentarias", que tenían carácter mensual, ya sólo se publican cada dos meses. Hemos tenido también que reducir la frecuencia de publicación de otros anuarios estadísticos. Se han suspendido los trabajos de evaluación de los recursos pesqueros en el Caribe. Por último, en el sector de los bosques, se han debido retrasar los trabajos de ejecución de la evaluación de los recursos forestales de 1990.

Sea como fuere, los logros del presente bienio han sido considerables y quisiera presentarles una breve relación de los mismos comenzando con el Programa Especial sobre producción de alimentos en apoyo de la seguridad alimentaria en los países de bajos ingresos con déficit de alimentos.

Tras la importante labor de formulación del programa llevada a cabo con la ayuda de cualificados expertos, el Programa Especial se inició en octubre de 1994. En la actualidad se está llevando a cabo en 15 Estados Miembros.

En todos estos países, se han llevado a cabo las actividades de preparación para iniciar las operaciones sobre el terreno. Ello significa que se han enviado misiones de exploración, se han definido las actividades que deben llevarse a cabo, se han establecido los mecanismos nacionales para el seguimiento y el control del programa, se han constituido equipos nacionales encargados de la formulación del mismo y se han elaborado programas nacionales y planes de operaciones.

Las actividades de campo se han puesto en marcha con el fin de aprovechar las campañas agrícolas en la mayor parte de los países. Así pues, en China y Kenya el programa nacional ha entrado en su segunda campaña agrícola mientras que en otros siete países de Africa se están llevando a cabo las actividades de la primera campaña. Por último, en Zambia, Tanzanía, Haití, Bolivia, Papua Nueva Guinea y Nepal, las actividades de la primera campaña están a punto de iniciarse. Por otra parte, en todos los países mencionados, se está aplicando, o está en estudio, un componente de riego de bajo costo.

Asimismo, quisiera añadir que, por lo que respecta a todas las actividades relacionadas con el Programa Especial, se ha informado a la comunidad de donantes en las reuniones específicas celebradas en Roma o bien aprovechando las reuniones periódicas celebradas en los países participantes.

La preparación de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación ha movilizado a los distintos componentes de la Organización bajo la coordinación de una pequeña Secretaría, constituida con recursos humanos asignados especialmente. Hasta el momento, se han difundido tres documentos técnicos de base de forma provisional y se distribuirán otros 12 de aquí a final de año o a principios de 1996. La mitad de ellos se han preparado en colaboración con otras instituciones. El Comité de Seguridad Alimentaria y el Consejo han examinado la estructura y el contenido del documento de política general y del plan de acción que se presentarán en la Cumbre. Se han constituido un Comité Directivo y varios subcomités con el fin de velar por que se lleven a buen término todas las

actividades de preparación indispensables: movilización de los recursos, actividades de promoción dirigidas a los gobiernos, las ONG, el sector privado y los medios de comunicación, aspectos logísticos y operativos, etc. Por último, la reunión ministerial de Quebec se ha celebrado, como parte de los preparativos de la Cumbre, con el éxito de todos conocido.

Por lo que respecta al Departamento Económico y Social, además de las actividades ordinarias relativas al ajuste agrícola internacional y a la publicación del informe anual sobre el estado de la agricultura y la alimentación, quisiera destacar la publicación, que tiene carácter de actualización, del estudio "Agricultura: hacia el año 2010", el apoyo prestado a 80 Estados Miembros en la aplicación de los resultados de la Conferencia Internacional sobre Nutrición, el establecimiento de lazos de cooperación con la nueva Organización Mundial del Comercio, especialmente en el ámbito de las normas sobre alimentos y el estudio de las repercusiones de la Ronda Uruguay en el sector agrícola, así como la revisión del funcionamiento de los grupos intergubernamentales sobre productos básicos.

El Sistema Mundial de Información y Alerta sobre la Alimentación y la Agricultura (SMIA) ha ampliado su alcance geográfico y ha mejorado sus métodos de trabajo y de difusión de datos. Sigue siendo una de las piedras angulares de las actividades de la FAO. A este respecto, quisiera llamar su atención sobre las últimas previsiones del SMIA que figuran en los documentos que se han distribuido. Efectivamente, las perspectivas de la oferta y la demanda mundiales de cereales para 1995-96 han seguido empeorando. La producción mundial de cereales en 1995 será inferior en un 3 por ciento a la del año anterior. Por tercer año consecutivo, la producción será pues inferior a las necesidades. Los precios van en aumento y el margen de seguridad que ofrecían las existencias remanentes, prácticamente ha desaparecido. Para cubrir las necesidades en 1996-97, la producción mundial de cereales deberá aumentar por lo menos en un 5 por ciento en 1996.

Asimismo, quisiera señalar aquí los progresos hechos para establecer el Centro de Información Agraria Mundial que debe reunir los datos estadísticos y la documentación de toda la Organización. El componente FAO STAT ya funciona normalmente. Los usuarios externos pueden acceder a los datos por medio de disquetes o a través de Internet, o también por medio de la conexión en línea. En el componente FAO INFO, se han introducido diversas bases de datos, por ejemplo, las normas del Codex Alimentarius, a las que puede accederse en discos ópticos numéricos.

La profunda reorganización que estamos llevando a cabo ha afectado a las actividades de carácter horizontal, que en la actualidad se han agrupado en el Departamento de Desarrollo Sostenible. No obstante, se han mantenido los objetivos de poner en práctica los principales programas en los ámbitos de la telepercepción, el sistema mundial de información geográfica y la agrometeorología, en particular por lo que respecta a la vigilancia de las precipitaciones y de las condiciones agroclimáticas en la totalidad de Africa, en el marco del sistema ARTEMIS. La integración de estas tres actividades en un solo servicio desempeñará una función fundamental para llevar a cabo en el futuro las actividades de seguimiento del medio ambiente y la ejecución de proyectos como el atlas electrónico de la FAO y la elaboración de mapas de aprovechamiento de los suelos.

El Departamento ha asumido también la responsabilidad de coordinar las actividades de la Organización para aplicar los resultados de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo.

La nueva Dirección de la Mujer y la Participación Popular se ha mostrado especialmente activa en la aplicación del Plan de Acción para la Integración de la Mujer en el Desarrollo. Además, gracias en gran medida a la participación activa de la Organización, la mujer del ámbito rural ha ocupado el lugar que le corresponde en la Plataforma de Acción aprobada por la Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, que se ha celebrado en Beijing. En la Conferencia de El Cairo sobre la Población se intervino de igual forma en favor de las poblaciones rurales en general.

Por último, las dos nuevas Direcciones de Investigación, Extensión y Capacitación, por un lado, y de Desarrollo Rural y Reforma Agraria, por otro, han centrado sus esfuerzos en la definición de sus programas y métodos de trabajo para el próximo bienio, al tiempo que han seguido desempeñando las actividades heredadas de la estructura antigua.

Se han adoptado las medidas relativas a la concepción y aplicación del programa EMPRES, es decir, el Sistema de Prevención de Emergencia de Plagas y Enfermedades Transfronterizas de los Animales y las Plantas. El programa de lucha contra la langosta del desierto se concentra en una primera etapa en la región central situada en torno al Mar Rojo, mientras que por lo que respecta a la peste bovina, las actividades llevadas a cabo en el marco del EMPRES tienen por objeto fortalecer la campaña mundial de erradicación y sus tres componentes regionales en Africa, Asia occidental y Asia meridional.

Otras actividades importantes que se han podido llevar a buen término son:

- la concepción y preparación de un Programa Mundial sobre los Recursos Zoogenéticos;

- la intensificación de las actividades relativas a los recursos fitogenéticos, principalmente en el marco de la revisión del Compromiso Internacional y de la preparación de la Cuarta Conferencia Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos, que se celebrará el año próximo en Alemania. En particular, el apoyo a la elaboración de 134 informes nacionales y la organización de 11 reuniones subregionales con el fin de velar por una amplia participación en la elaboración del informe mundial sobre la situación de los recursos fitogenéticos y del Plan de Acción conexo;

- la evaluación de los recursos de agua y del potencial de riego en Africa, así como la creación de una base de datos sobre la utilización del agua en las zonas rurales;

- la aplicación en Africa y en América Latina del programa de lucha integrada contra las plagas de los cultivos, en colaboración con el PNUD, el Banco Mundial y el PNUMA;

- la implantación del uso del programa informático Microbanker de la FAO en más de 600 oficinas bancarias rurales.

Por lo que respecta al sector forestal, los esfuerzos se han encaminado a la promoción de actividades nacionales e internacionales que tenían por objeto fomentar el aprovechamiento sostenible y la conservación de los bosques y de los recursos afines. Con este fin, la Organización ha organizado diversas reuniones para definir mejor la estrategia que debía adoptarse para velar por un perfecto ajuste entre las actividades de conservación y de explotación de los bosques y comprender mejor la prestación que se espera de la FAO en este sector. Este proceso ha llegado a su fin con la celebración durante el presente año de la reunión mundial de Ministros responsables del sector forestal, quienes examinaron exclusivamente la ordenación sostenible de los bosques y aprobaron la "Declaración de Roma sobre Actividades Forestales". En esa ocasión, la FAO ha publicado el primer "Informe sobre la situación de los bosques del mundo", que en lo sucesivo se publicará cada dos años. Paralelamente, el Departamento ha proseguido con sus actividades, en particular aquéllas relativas a la prestación de asistencia para preparar programas nacionales de acción forestal en numerosos países.

Quisiera terminar esta sucinta revisión de los programas técnicos con el sector pesquero, señalando naturalmente la ultimación, en un plazo muy breve, del Código de Conducta para la Pesca Responsable que se presenta para su aprobación. Asimismo, la Organización ha publicado por primera vez el "Informe sobre el Estado mundial de la pesca y la acuicultura". Este último se presentó en la reunión de Ministros responsables del sector pesquero que se celebró en marzo de 1995 y que aprobó el "Consenso de Roma sobre la pesca mundial". Quisiera señalar finalmente

la participación de la FAO en la preparación de la Conferencia de Kyoto sobre la contribución sostenible de la pesca a la seguridad alimentaria, que se celebrará en diciembre de 1995, por invitación del Gobierno del Japón.

Por lo que respecta a las actividades operativas llevadas a cabo por el Departamento de Cooperación Técnica, se ha otorgado prioridad al establecimiento de nuevas relaciones de colaboración. La colaboración con las instituciones financieras internacionales, como el Banco Mundial, el FIDA y los Bancos Regionales y Subregionales, se ha reforzado. Para ilustrar este aspecto, permítanme que cite algunos ejemplos:

Durante el bienio, el Centro de Inversiones ha preparado 41 proyectos para el Banco Mundial, que representan un nivel de inversiones totales de más de 2 500 millones de dólares EE.UU. Existen otros 45 proyectos en distintas fases de formulación. Para el FIDA, se han preparado 15 proyectos. Para el Banco Asiático de Desarrollo, el Centro de Inversiones ha preparado proyectos en China, Indonesia y Mongolia, y otros se están aplicando en la India, Pakistán, Sri Lanka y Viet Nam. Con el Banco Interamericano de Desarrollo esta colaboración ha permitido formular dos proyectos de riego en Bolivia y Nicaragua.

Se han preparado otros proyectos que serán presentados para financiación al Banco de Desarrollo del Africa Occidental, al Banco Islámico de Desarrollo, al Banco Africano de Desarrollo y al Banco de Desarrollo del Caribe.

Igualmente, se ha reforzado la colaboración existente con numerosas organizaciones, en particular con la Unión Europea. Se han firmado nuevos acuerdos, particularmente con el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

La cooperación con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, que por diversas razones se había debilitado considerablemente durante los últimos años, vuelve ahora a reemprenderse. Se han aprobado así 18 proyectos durante el primer semestre de 1995. Se ha de señalar, sin embargo, que el PNUD muestra una cierta propensión a ejecutar sus propios programas, lo que comporta riesgos de duplicación de nuestras actividades.

Durante este mismo bienio 1994-1995, se han recibido 800 peticiones para el Programa de Cooperación Técnica y se han aprobado más de 400 proyectos. Al final del mes de septiembre, la cuantía de los fondos de financiación aprobados para este bienio ascendía a 78 millones de dólares EE.UU.

En conjunto, gracias al mantenimiento del nivel global de financiación exterior obtenido sobre los fondos fiduciarios, el programa de campo de la FAO para tan sólo el año 1994 representa un gasto total de 275 millones de dólares.

Las actividades operacionales, al igual que las actividades normativas, reciben un apoyo a menudo decisivo de la Oficina Jurídica, que de hecho ha proporcionado asistencia a más de 70 países para su legislación nacional, así como los aspectos jurídicos relacionados con sus programas de desarrollo agrícola y los acuerdos internacionales negociados por la Organización.

Diré, por último, algunas palabras acerca de las realizaciones de los departamentos encargados de los servicios de apoyo, a los cuales se ha recurrido para apoyar el proceso de reestructuración, definir las nuevas funciones de las diferentes dependencias, preparar las descripciones de puestos en colaboración con los servicios técnicos y ocuparse luego de los desplazamientos de personal. Paralelamente se ha atendido al acondicionamiento de los locales y se ha terminado de instalar en la Sede la red de voz/datos integrada.

Ha aumentado en gran medida el número de puestos de trabajo informatizados y se han instalado equipos y programas más eficientes. Estos puestos tienen acceso al correo electrónico y a toda una gama de informaciones técnicas y administrativas. La Organización está ya enlazada completamente con Internet, lo que permitirá realizar economías considerables en las comunicaciones ya que, al mismo tiempo, se está procediendo a la instalación de equipos en las oficinas descentralizadas para que puedan ser conectadas entre ellas y con la Sede.

A este respecto señalaría que estamos estudiando las posibilidades de utilizar los equipos informáticos - que todavía son operativos pero no corresponden ya a las necesidades de la Organización, lo mismo que las publicaciones que se tienen en almacén - distribuyéndolos a las administraciones, a las cámaras de agricultura, los centros de investigación y formación de los países en desarrollo.

Dichos estudios se han realizado con vistas a la sustitución del sistema de gestión financiero de la Organización (FINSYS) y está ya todo preparado para publicar una oferta de licitación para la adquisición, a partir del comienzo del próximo año si nuestros recursos lo permiten, de un sistema muy eficiente y que habrá sido ya experimentado en una organización cuyas necesidades son análogas a las de la FAO. En cuanto a la sustitución del sistema informatizado de gestión del personal (PERSYS), estamos a punto de examinar las posibilidades de utilización del sistema introducido recientemente en la Secretaría General de las Naciones Unidas.

Además, se ha realizado una revisión completa de los procedimientos administrativos y financieros con miras a racionalizarlos y simplificarlos. En este contexto, los formularios administrativos informatizados y automatizados podrán archivarse electrónicamente, lo que permitirá realizar sustanciales ahorros en papel y en gastos de almacenamiento.

Por último, se ha hecho una revisión completa de los procedimientos de viajes internacionales de los funcionarios, donde también existen claras posibilidades de racionalización.

Terminaré este recorrido panorámico de nuestras realizaciones mencionando que acabamos de terminar de elaborar una política global de comunicación con el mundo exterior que no sólo conducirá a introducir una nueva cultura de la información en la Organización, sino que servirá también de base para la reestructuración del Departamento de Asuntos Generales e Información. Esta política fundada en criterios de descentralización afectará igualmente a nuestros métodos de producción y de distribución de publicaciones, puesto que se utilizarán al máximo los medios electrónicos. Este es otro de los campos que ofrecen grandes posibilidades.

Muchas de nuestras actividades se realizan en cooperación con otras instituciones del sistema de las Naciones Unidas en el marco de los programas conjuntos. Pero es necesario señalar también las que debemos realizar atendiendo a las peticiones expresas de esas instituciones y en particular de la Secretaría General en aplicación de las decisiones de la Asamblea General o del Consejo Económico y Social. Consisten en contribuir a sus propias actividades o en participar en reuniones de coordinación. Atribuyo gran importancia a esta cooperación y a sus actividades de coordinación indispensables para evitar duplicaciones de trabajos. No obstante, esta coordinación tiene un costo que hemos evaluado, excluyendo la coordinación a nivel de oficinas nacionales, en alrededor de 12 millones de dólares EE.UU. para 1994, o sea, el cinco por ciento de nuestros gastos para el Programa Ordinario.

Volviendo al tema principal que nos ocupa hoy, es decir el Programa de Labores y Presupuesto para 1996-97, he propuesto desde la preparación del esquema al comienzo de este año, un presupuesto de crecimiento real cero. Lo he hecho, con gran pesar mío, para tener en cuenta los imperativos de rigor presupuestario que prevalecen en el ambiente político-económico actual y a pesar de los importantes desafíos a los cuales debe hacer frente la Organización.

En esa época, la cuantía del aumento de los costos se había estimado en 59 millones de dólares EE.UU. Posteriormente fue revisada reduciéndola a poco menos de 32 millones de dólares en el Resumen del Programa de Labores y Presupuesto después de haber efectuado reducciones suplementarias. En la propuesta que se presenta hoy a ustedes se ha reducido todavía a 24,7 millones de dólares. Nuestras estimaciones más recientes indican que los aumentos de los costos deberían haberse elevado a 45 millones de dólares. El presupuesto de 698 millones que se propone a ustedes conforme a las orientaciones de los Comités del Programa y de Finanzas comporta un crecimiento del 3,7 por ciento solamente en relación con la base presupuestaria de 1994-95 y representa, por tanto, una absorción de los costos estimada en 20 millones. Cargamos asimismo con el riesgo de tener que absorber durante el próximo bienio otros aumentos de costos relacionados con los ajustes de sueldos que proponga la Comisión de Administración Pública Internacional y con las variaciones del tipo de cambio entre el dólar y la lira, lo que haría ascender la cuantía total de los costos que deberíamos absorber a más de 28 millones de dólares EE.UU.

Finalmente, quisiera señalar a la atención de ustedes algunos hechos que permitirán situar esta propuesta de presupuesto en una perspectiva verdadera:

- Entre las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, la FAO es la que ha registrado el crecimiento más bajo en la cuantía de las cuotas de contribución de los Estados Miembros a lo largo de los últimos seis años.

- Ninguna de las instancias decisorias de las organizaciones de las Naciones Unidas en las que el presupuesto ha sido aprobado recientemente ha aceptado una cuantía inferior en valor nominal al presupuesto precedente. Al contrario, algunas de ellas se han beneficiado de aumentos sustanciales. Citaré la Organización Internacional del Trabajo donde el presupuesto se ha aumentado en un 24 por ciento; el de la Organización de Aviación Civil Internacional se aumentará de 3,7 a 7,7 por ciento y, también, la OMS, en que el presupuesto ha sido aumentado en cerca de 2,5 por ciento.

También el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, que en un 60 por ciento es financiado por uno de los Estados Miembros, mantendrá la misma cuantía de recursos en valor nominal.

La FAO es vuestra Organización. Vosotros, los Estados Miembros, tenéis la gran oportunidad de conducirla a un éxito tan indispensable para los millones de personas que no tienen acceso suficiente a la nutrición y para millones de niños de menos de cinco años que padecen de deficiencias proteínicas y calóricas.

Pero tenéis también el poder temible de arrastrar a la Organización por las pendientes escarpadas de recursos aleatorios, con el riesgo de provocar su caída en el abismo de un desastre que sería ciertamente funesto para los desheredados de la tierra, pero que no sería desde luego sin consecuencias graves para los seres más ricos del mismo planeta Tierra.

La Secretaría de la Organización es vuestra Secretaría. No adoptará compromisos demagógicos dictados por las peripecias de una coyuntura difícil, sino que aplicará fielmente y lealmente vuestras decisiones. La Secretaría proporcionará todas las informaciones que sean necesarias para iluminar vuestras decisiones, así como su asesoramiento, teniendo "exclusivamente en vista los intereses de la Organización". Se desvelará por ser un "ejemplo de transparencia, de responsabilidad, de previsión, de eficacia, de respeto de las normas y del derecho".

Al momento de tomar sus decisiones, que estarán cargadas de sentido, piensen sobre todo en las "imágenes de niños hambrientos y de adultos famélicos que no cesan de atormentar nuestras conciencias".

Piensen también que, aparte de las cifras, hay medidas que afectarán a personas de carne y hueso que sufren la pobreza en todo el mundo.

Piensen por último que el proyecto de presupuesto de la FAO, que debe ayudar a 800 millones de seres humanos pobres, no representa sino la cuantía que se gasta para alimentar a perros y gatos durante seis días solamente en nueve países desarrollados.

Reflexionen en todo esto y que Dios les guíe y les proteja para el bien de la Humanidad.